

**WELCOME TO ALL PARISHIONERS & GUESTS WHO HAVE JOINED US TODAY!**



**ST. NICHOLAS THE WONDERWORKER PARISH  
ПАРАФІЯ СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ**



**Pastor: Fr. Yuriy Vyshnevskyy**

Emergency: 250.891.4507

Church: 250.384.2292 Hall: 250.384.2255

Facebook: [facebook.com/stnicholasvictoria](https://www.facebook.com/stnicholasvictoria)

1112 Caledonia Avenue, Victoria, BC V8T 1G1

[www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org) / [st.nicholas.victoria@gmail.com](mailto:st.nicholas.victoria@gmail.com)

**Tue-Fri DL - 9am; Sun DL - 10am**

*The Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster  
Bishop: Most Rev. Ken Nowakowski ([www.nweparchy.ca](http://www.nweparchy.ca))*

**SUNDAY AFTER THEOPHANY  
НЕДІЛЯ ПІСЛЯ БОГОЯВЛЕННЯ**

The Forerunner beheld our enlightenment, Who enlightens all men, draw near to be baptized. He rejoiced in soul while his hand trembled. He showed Him to the people, saying: Behold, the Redeemer of Israel, Who sets us free from corruption. Sinless One, Christ our God, glory to You!

When the Forerunner beheld You, Christ, drawing near to him to ask for baptism, he cried out in trembling: Why do You ask me for what is beyond my strength? How shall I touch You with my hand, all-powerful Lord, for You hold all things with Your hand? But instead baptize me, Your servant!

I am constrained on every side, said the Forerunner to the Creator, and cannot tell which way to go. Bountiful Lord, You are a stream flowing with nourishment: How then shall the flowing streams receive You, Word, Who come to pour forth salvation on all who honour Your holy Epiphany!

Light in the flesh and Forerunner of the Saviour, offspring of a barren mother. and friend of the One born of a Virgin, you have worshipped Him by leaping in the womb, and have baptized him in the waters of the Jordan. We entreat you to intercede with Him, prophet, that we may escape from the mighty tempests to come!



**PLEASE JOIN US FOR COFFEE & FELLOWSHIP AFTER DIVINE LITURGY!**

<b>SUNDAY HYMNS</b>	
OPENING HYMN	Бог Предвічний / God Eternal pg. 28-29
COMMUNION HYMN	Бог Ся Рождає / God Is Begotten pg. 34-36
CLOSING HYMN	В Вифлеємі Новина / Joy In Bethlehem pg. 38-40

*Please join us today in singing our Sunday hymns!*

<b>SUNDAY &amp; DAILY SCHEDULE</b>		
SUNDAY, January 13	Divine Liturgy - for the Parishioners of St Nicholas Parish	10:00 AM
MONDAY, January 14	NO SERVICE	
TUESDAY, January 15	Divine Liturgy of St. John Chrysostom	9:00 AM
WEDNESDAY, January 16	Divine Liturgy of St. John Chrysostom	9:00 AM
THURSDAY, January 17	Divine Liturgy of St. John Chrysostom	9:00 AM
FRIDAY, January 18	Divine Liturgy of St. John Chrysostom	9:00 AM
SATURDAY, January 19	NO SERVICE	
SUNDAY, January 20	Divine Liturgy - for the Parishioners of St Nicholas Parish	10:00 AM

*Please Note: to request a Divine Liturgy for a special intention, please see Fr. Yuriy to arrange for it!*

<b>SUNDAY EPISTLE READERS</b>			
DATE	READING	UKRAINIAN	ENGLISH
SUNDAY, January 13	Eph. 4:7-13	Dmytro Maksymiv	Carol Chapman
SUNDAY, January 20	2 Tim. 3:10-15	Kateryna Yaremyn	Peter Iwanuck
SUNDAY, January 27	1 Tim. 5:15-17	Glikeria Iwanuck	Darryl Huculak
SUNDAY, February 3	1 Tim. 4:9-15	Motria Koropecy	Graciela Spaciuk-Schwarz

*Thank you, Epistle readers, for your service in proclaiming God's Word!*

<b>2018 PARISH COUNCIL EXECUTIVE</b>		<b>PASTORAL MINISTRY &amp; HOLY MYSTERIES</b>	
CHAIRPERSON.....	Alec Rossa - 250.472.3374	CONFESSIONS.....	1/2 hour before Liturgy
SECRETARY.....	Richard DeMerchant - 250.893.3484	EUCARIST.....	for the sick - any time
TREASURER.....	William Vanderven - 250.478.1458	BAPTISMS.....	by appointment
FINANCIAL SECRETARY.....	David Newberry - 250.598.8197	MARRIAGES.....	six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made
FUNDRAISING/HALL RENTAL.....	Robert Herchak - 250.386.7872	FUNERALS.....	by appointment
MAINTENANCE.....	Murray Chapman - 250.658.4769	ANOINTING.....	any time
LITURGICAL COMMITTEE.....	Motria Koropecy - 250.658.3051	HOSPITAL VISITS.....	any time
MEMBER AT LARGE.....	Cindy Lazaruk - 778.677.9072		

**Bequests & Wills:** Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to [St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1](#), the sum of \$ \_\_\_\_\_ (or \_\_\_\_\_ % of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities."

### Vibrant Parish Prayer

O God, Creator of Heaven and Earth! Because of your indescribable love for us, you sent your Only-Begotten Son, Our Lord and Saviour, Jesus Christ - The Way, The Truth, and The Life - and our Salvation. In His name, we turn to You. Strengthen our hearts and minds in Christian love and in unity of purpose as we strive to build a Vibrant Parish. Give us the grace to model our lives according to the Word of God. Instill in us the desire to pray and to celebrate the Holy Mysteries as one Christian Family in our Parish Community. Inspire us to follow Your great command to be a servant to the less fortunate among us! Grant this, O Lord, through the mercies and love for mankind of Your Only-Begotten Son with whom You are blessed, together with Your All-Holy, Good and Life-Giving Spirit, now and forever and ever. Amen!



**ST. NICHOLAS PARISH**  
**A PLACE TO ENCOUNTER THE LIVING CHRIST**  
Through the word, the Holy Mysteries & Prayer,  
Serving One's Neighbor, Leadership  
Fostering & Serving Unity and Missionary Spirit  
(His Beatitude Sviatoslav)



### Молитва Живої Парафії

Господи Ісусе Христе, Пастирю Добрий, як колись Ти пригорнув заблуканих овечок, щоб вони пізнали Твій голос і були Твоїм стадом, так і сьогодні глянь ласкаво з небесних висот на нашу парафію та зішли на неї Твого Святого Духа, щоб вона була місцем пізнання радості Доброї Новини. Скріплюй нас Твоєю присутністю та єднай нас кожночасно в молитві. Даруй нам духа служіння ближньому, щоб у нашій парафії кожний міг зустріти Тебе, милостивого Бога. Благослови наш духовний провід Твоєю мудрістю і дай, щоб ніхто з нас не шкодував ні часу, ні талантів, ні матеріальних дібр для розбудови Твого царства. Єднай нас у мирі та злагоді, щоб ми були Твоєю спільнотою любові. Всели в нас місійного духа, щоб ми стали тим світилом евангельського слова, молитви і добрих діл, що кличе кожного до участі в Божественному житті, щоб славилось, Спасе, Твоє Ім'я з безначальним Твоїм Отцем та пресвятим, благим і животворящим Твоїм Духом нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

### DIVINE LITURGY PROPERS

*The Divine Liturgy - An Anthology for Worship: Liturgy - pg. 270-318; propers - pg. 796*  
*The Liturgy prescribed for today is that of St. John Chrysostom.*

### First Antiphon

*Verse:* When Israel came forth from Egypt, the house of Jacob from an alien people.\* Judah became His sanctuary, Israel His dominion.

**Refrain:** Through the prayers of the Mother of God,\* O Saviour, save us.

*Verse:* The sea beheld this and fled,\* the Jordan turned back on its course.

**Refrain:** Through the prayers of the Mother of God,\* O Saviour, save us.

*Verse:* Why was it, O sea, that you fled,\* that you, O Jordan, turned back on your course?

**Refrain:** Through the prayers of the Mother of God,\* O Saviour, save us.

**Glory: Now: Only-Begotten Son:**

### Third Antiphon

*Verse:* Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Saviour.

**Refrain:** Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.

*Verse:* Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.

**Refrain:** Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.

*Verse:* For God is the great Lord, and the great king over all the earth.

**Refrain:** Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.

*Entrance Verse:* Come, let us worship and fall down before Christ.

**Refrain:** Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.

**Troparion, Tone 1:** Though the stone was sealed by the Judeans\* and soldiers guarded Your most pure body,\* You arose, O Saviour, on the third day,\* and gave life to the world.\* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life;\* Glory to your resurrection, O Christ!\* Glory to Your kingdom!\* Glory to Your saving plan,\* O only Lover of Humankind.

**Troparion, Tone 1:** When You, O Lord, were baptized in the Jordan,\* worship of the Trinity was revealed;\* the voice of the Father bore witness to You,\* naming You the beloved Son,\* and the Spirit in the form of a dove confirmed the word's certainty.\* Glory to You, O Christ God,\* who appeared and enlightened the world.

**Glory: Now: Kontakion, Tone 4:** Today, You have appeared to the world\* and Your light, O Lord, has been signed on us,\* who with knowledge sing Your praises.\* You have come, You have appeared, O unapproachable Light.

**Prokeimenon, Tone 1:** Let your mercy, O Lord, be upon us\* as we have hoped in you. *Verse:* rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

**Epistle - Eph. 4:7-13 - A Reading from the Letter of Saint Apostle Paul to Ephesians:** Brothers and sisters, each of us was given grace according to the measure of Christ's gift. Therefore it is said, 'When he ascended on high he made captivity itself a captive; he gave gifts to his people.' (When it says, 'He ascended', what does it mean but that he had also descended

into the lower parts of the earth? He who descended is the same one who ascended far above all the heavens, so that he might fill all things.) The gifts he gave were that some would be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until all of us come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to maturity, to the measure of the full stature of Christ.

**Alleluia, Tone 5:** *Verse:* Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth. *Verse:* For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared.

**Gospel - Mathew 4:12-17** - *At that time*, when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew to Galilee. He left Nazareth and made his home in Capernaum by the lake, in the territory of Zebulun and Naphtali, so that what had been spoken through the prophet Isaiah might be fulfilled: ‘Land of Zebulun, land of Naphtali, on the road by the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles - the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned.’ From that time Jesus began to proclaim, ‘Repent, for the kingdom of heaven has come near.’

*Instead of “It is truly...” we sing:* O my soul, magnify Christ the King, baptized in the Jordan.

**Irmos, Tone 2:** Every tongue is at a loss to praise you as is your due, O Mother of God. Even a spirit from above is filled with dizziness when seeking to sing your praises. But since you are good, accept our faith, for you know well our love inspired by God. For it is you who protect all Christians; therefore, we magnify you.

**Communion Hymn:** The grace of God has appeared\* bringing salvation to all.\* Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest.\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.

*Instead of “Blessed is He who comes...” we sing:* All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin. (1x)

*Instead of “We have seen the true light...” we sing:* All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin. (1x)

*Instead of “May our mouths...” and “Blessed be the Name...” we sing:* All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin. (3x)

**Prayer After Holy Communion:** Having been made worthy to partake in a mystical way of Your immaculate Body and precious Blood, O Christ our God, I acclaim and bless, worship and glorify You, and proclaim the greatness of Your saving acts, now and for ever and ever. Amen. (*more Prayers After Holy Communion on pg. 324-326 in the Anthology book*).





### Перший Антифон

*Стих:* Во ізході Ізраїлевім із Єгипту, дому Якова із людей варварів;\* Юда став за святиню Йому, а Ізраїль Його пануванням.

**Приспів:** Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

*Стих:* Море виділо і побігло, Йордан повернувся назад.

**Приспів:** Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

*Стих:* Що з тобою, море, що ти побігло, і з тобою, Йордане, що ти повернувся назад?

**Приспів:** Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

**Слава: І нині: Єдинородний Сину:**

### Третій Антифон

*Стих:* Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.

**Приспів:** Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Аلیلія.

*Стих:* Прийдіть з похвалами перед обличчя Його, і псалмами воскликнім Йому.

**Приспів:** Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Аلیلія.

*Стих:* Бо Бог великий Господь і цар великий по всій землі.

**Приспів:** Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Аلیلія.

*Вхідний стих:* Прийдіте, поклонімся і припадім до Христа.

**Приспів:** Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Аلیلія.

**Тропар, глас 1:** Хоч запечатали камінь юдеї\* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,\* воскрес Ти, Спасе, на третій день,\* даруючи життя світові.\* Тому сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче \* Слава воскресінню Твоєму, Христе,\* слава Царству Твоєму,\* слава провидінню Твоєму,\* єдиний Чоловіколюбче!

**Тропар, глас 1:** Коли в Йордані хрестився ти, Господи,\* Троїчне явилось поклоніння:\* бо Родителя голос свідчив тобі,\* возлюбленим Сином тебе називаючи,\* і Дух у виді голубинім засвідчив твердість слова.\* Явився ти, Христе Боже,\* і світ просвітив, слава тобі.

**Слава: І нині: Кондак, глас 4:** Явився еси днесь вселенній\* і світло твоє, Господи, знаменувалося на нас,\* що зі зрозумінням оспівуємо тебе:\* Прийшов еси і явився еси - Світло неприступне.

**Прокімен, глас 1:** Будь, Господи, милість твоя на нас,\* бо уповали ми на тебе. Стих: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.

**Апостол - Еф. 4:7-13 - До Ефесян послання Святого Апостола Павла читання:** Браття і сестри, кожному з нас дана благодать за мірою Христових дарів. Тому й сказано: “Вийшов на висоту, забрав у полон бранців, дав дари людям.” А те “вийшов” що означає, як не те, що він був зійшов і в найнижчі частини землі? Той же, хто був зійшов на низ, це той самий, що вийшов найвище всіх небес, щоб усе наповнити. І він сам настановив одних апостолами, інших – пророками, ще інших – євангелистами і пастирями, і вчителями, для вдосконалення святих на діло служби, на будовання Христового тіла, аж поки ми всі не дійдемо до єдності в вірі й до повного спізнання Божого Сина, до звершености мужа, до міри повного зросту повноти Христа.

**Алилуя, глас 5:** Стих: Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, сповіщу з роду в рід істину твою устами моїми. Стих: Бо сказав ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина твоя.

**Євангеліє - Матея 4:12-17 -** Як довідався Ісус, що Івана ув'язнено, перейшов у Галілею. І, покинувши Він Назарета, прийшов й оселився в Капернаумі приморським, на границі країн Завулонової й Нефталімової, щоб справдилось те, що сказав був Ісаї пророк, промовляючи: Завулонова земле, і Нефталімова земле, за Йорданом при морській дорозі, Галілеє поганська! Народ, що в темноті сидів, світло велике побачив, а тим, хто сидів у країні смертельної тіні, засяяло світло. Із того часу Ісус розпочав проповідувати й промовляти: Покайтеся, бо наблизилось Царство Небесне!

Замість “Достойно...” співаємо: Величай, душе моя, Царя Христа, що хрестився в Йордані.

**Ірмос, глас 2:** Не зуміє ніякий язик достойно благохвалити, тривожиться й ум, і то надсвітній, коли оспівує тебе, Богородице; одначе ти, благая, прийми віру, бо любов нашу божественну знаєш, бо ти є християн заступниця, тебе величаємо.

**Причасний:** Явилася благодать Божа спасительна всім людям. Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя, алилуя, алилуя.

Замість “Благословенний, хто йде...” ми співаємо: Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. (Іх)

*Замість* “Ми бачили світло істинне...” *ми співаємо*: Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. (1х)

*Замість* “Нехай сповняться уста...” і “Нехай буде ім’я...” *ми співаємо*: Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. (3х)

**Молитва По Святім Причастю:** Таїнственно удостоївшись бути причасником Твого пречистого тіла і чесної крові, Христе Боже, оспівую і благословлю, поклоняюся, і славлю, і величаю спасіння Твої, Господи, нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. (*більше Молитов По Святім Причастю на ст. 80-87 в маленькій книжечці “Божественна Літургія”*).

## ANNOUNCEMENTS

- ◆ **HAPPY BIRTHDAY** to MONICA ROSSA and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!
- ◆ **PARISH COUNCIL MEETING:** Wednesday, January 16 at 6:30PM.
- ◆ **JORDAN HOME BLESSING:** If you would like Fr. Yuriy to visit your family & bless your home with Jordan water please fill out the Jordan Home Blessing **sign-up sheet** or contact him @ [st.nicholas.victoria@gmail.com](mailto:st.nicholas.victoria@gmail.com) or @ 250.891.4507
- ◆ **PRAYER REQUEST:** Please keep in your prayers GORD HRYHORYSHEN and other members of our parish, our family and friends who are ailing, in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community.
- ◆ **ST. NICHOLAS BOOK STORE:** The Divine Liturgy An Anthology of Worship - **\$25**; “Christ Our Pascha” Catechism of the Ukrainian Catholic Church/“Христос Наша Пасха” Катехизм Української Католицької Церкви - **\$25**; “Sing to Our God” hymn book - **\$15**; Молитовник “Прийдіте Поклонімся” - **\$10**; “The Rosary - The Prayer Rule of the Mother of God in the Ukrainian Catholic Church” - **\$10**.
- ◆ **PARISH CALENDAR OF BIRTHDAYS & ANNIVERSARIES:** If you would like to be included in our Parish Calendar of Birthday and Anniversary celebrations, please put date in our calendar located at the church vestibule. Each week, we will list the names in our parish bulletin so we can celebrate these happy occasions together!



- ◆ **JOIN OUR CHOIR:** Do you enjoy singing? Please consider joining our St Nicholas Parish Choir and remember that we ALWAYS looking for new members! Contact Motria Koropecky for details at [250.658.3051](tel:250.658.3051).
  
  - ◆ **CATECHISM ANNOUNCEMENT:** *"And they were bringing to Him also the infants, in order that He may be touching them; but after the disciples saw it, they rebuked them. But Jesus called them to Himself and said, Let alone the little children to come to Me, and cease hindering them; for of such is the kingdom of God."* We are happy to welcome all children to our St. Nicholas The Wonderworker catechism program. Weekly classes are scheduled Sunday morning during Divine Liturgy. We want your children to learn more about their Catholic faith, sacred scripture, feast days, and religious practices and customs of the Ukrainian Catholic church. If you have any questions, please do not hesitate to contact Marian Chalifoux at [250.507.1005](tel:250.507.1005).
  
  - ◆ **THRIFTY'S PRE-PAID FOOD CARDS** - We all have to buy groceries. Why not have 6% of it returned back to the church at no extra charge! Cards are available in \$100, \$200, and \$500 denominations. Talk to Alec after today's liturgy to pre- order your cards. We need to sell A LOT of them! We encourage you to consider purchasing them for yourselves as gifts too.
  
  - ◆ **BE A STEWARD:** Have you ever wondered what more can you do to help our parish? Here are some suggestions: **Steward of property security**; **Steward of grounds cleaning**; **Steward of cleaning church**; **Steward of church linen**; **Steward of outreach**; **Steward of caring**; **Steward of prayer**; **Steward of service**. Quite often, our homebound or senior members, once active in their younger years, want to find purpose in their senior years. It's not only about doing but about "BEING" present to others. Contact Fr. Yuriy **OR** Darlene DeMerchant for more information. You will be amazed how "BEING" can make a difference.
  
  - ◆ **PARISH LIBRARY:** please visit our parish library and browse through the books on spirituality, church history, iconography, history of the Ukrainians in Canada, children's books and more... The library is located in the church vestibule. Please use a library book sign out form when borrowing a book.
  
  - ◆ **SUNDAY COFFEE VOLUNTEERS** act as hosts and serve light refreshments following the Sunday morning Divine Liturgy, providing an opportunity for the faithful to socialize with friends and visitors following their shared worship experience. We thank all of our parishioners who kind volunteer to serve refreshments. Whether you are new to the Parish, or are a long-time members, please join us for coffee. Please speak with Robert if you would like to volunteer.
  
  - ◆ **WE SHARE THE AIR:** Please keep it healthy and fragrant free. Someone in this area is scent-sitive. The chemicals used in scented products can make some people sick, especially those with fragrance sensitivities, asthma, allergies and other respiratory ailments. PLEASE DO NOT \*wear perfume, cologne, lotion, aftershave and other fragrances; \*USE unscented
-

13 January 2019

personal care products. Be Sensitive to Others. Thank you for your understanding. *St. Nicholas parish.*

◆ **JANUARY 6, SUNDAY DONATIONS** - Coffee: \$17.75; Vigil lights: \$22.00; Loose collection: \$80.00; Envelope collection: \$1,803.31; Pre-authorized donations Dec 31 to Jan 6: \$345.00 **TOTAL: \$2,268.06**



# LUNA UKRAINIAN CHRISTMAS CONCERT JANUARY 13TH 2019 4PM

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH OF  
ST. NICHOLAS THE WONDERWORKER

CORNER OF COOK AND CALEDONIA STREETS

ADMISSION BY DONATION